

# 早期留學北美的台灣女士 --戰前篇

美國St. Louis大學及Glennon樞機主教兒童醫院 朱真一

## 前言

最近有人來信問，到底誰是最早去北美留學的台灣女士？連續劇《浪淘沙》主角丘雅信，故事真人的蔡阿信醫師，戰前就來北美留學，她是否第一位？在本刊前幾期〈第一位麻醉學訓練的蔡阿信醫師〉<sup>1</sup>，就討論她。雖然她是台灣第一位女醫師，最早期留學歐美的女醫師，還有人比她更先到歐美留學。

留學是否一定要到學校讀書或有獲頒學位才算留學？較廣義的留學就是到外國學習，去歐美學習新知，不管到學校就讀或職業上進修都算是留學，或有人稱為的「遊學」，這裡來一起討論。因為到歐洲留學的資料很難找，這篇先只討論北美的部分。

因為很多人到美國也到加拿大，台灣北部長老教會的母會在加拿大，所以早期到加拿大留學的台灣人不少，很多人到加拿大後也到美國遊學或留學。先去美國留學的，其中不少人，之前或之後到加拿大，所以此篇以討論留學北美為題。此篇先談戰前，第二次世界大戰結束前。下一期再談戰後初期留學北美的台灣女士。

## 最早的應該是馬偕夫人張聰明

台灣歷史或甚至長老教會的文獻，很少馬偕夫人張聰明女史(圖1)的資料。據陳宏文《馬偕博士在臺灣》<sup>2</sup>，馬偕夫人張聰明1860年出生，說她是台北五股坑人，她是北部教會第一位女信徒陳塔嫂朱氏定的養孫女，小時名「蔥仔」。蔥仔12歲時，與他匹配的對象病逝，以

後生涯很不幸。以下馬偕夫人的討論，主要自上述馬偕的傳記<sup>2</sup>，以及馬偕英文日記<sup>3</sup>。

1873年馬偕博士在北部興建五股坑教會後，開始招收12歲以上小孩到教堂學習羅馬字，蔥仔參加後開始學會讀聖經，成績優良常獲獎。十餘歲時因反抗被強迫綁小腳，常受其公公責打。馬偕博士到陳塔嫂家看到時，心裡就很同情她，馬偕當然知道是她很聰明好學及善良。

馬偕英文日記中，第一次於1877年11月23日提到Chhang-a(蔥仔)。那天只說塔嫂及Chhang-a出來，第二天她們搭船回去。後來馬偕的學生陳雲騰，推薦及徵得陳塔嫂的同意，還有她的親父親簽約，同意她跟馬偕結婚。日記先於1878年5月20日，寫Chhang-a跟馬偕去英國領事那裡，接著於1878年5月24日的日記寫「上午11點，在英國領事館與張聰明結婚」，領事夫婦外，另有6位外籍友人在場。



圖1. 馬偕夫人張聰明女史。

夫人婚後更認真學習，會說英語，在牛津學堂開校時，她是六位老師中唯一女教師。從馬偕日記中，她經常跟馬偕到淡水附近的教會外，也常到其他地方。筆者探討馬偕日記<sup>3</sup>，看到夫人常隨行幫忙傳教，譬如到中壢、竹塹以及苗栗各地。顯然馬偕夫人婚前婚後都不停地學習，說她「相當有個性，有獨特的行事風格和人望，在23年的婚姻生活中，馬偕也給了她足夠的個人成長空間！」。

從上面兩段就知道，馬偕夫人不停地學習，兩度經過不少國家到加拿大，這期間不是只隨丈夫去北美，她一樣地努力學習，去北美留學/遊學。馬偕夫人兩度去加拿大；第一次1880-1881年以及第二次1893-95年，她那時約20-21歲及33-35歲。馬偕1892年設立的「理學堂大書院」，或一般人稱的「牛津學堂」(Oxford College)，她是唯一女教師。她1893-95去加拿大，可說類似台灣的大學教員前往歐美留學/遊學。所以說馬偕夫人是第一位留學北美的台灣人女士，應該非常適當。

文獻很少記載馬偕夫人在加拿大的行誼，1881年11月，馬偕夫婦要回台灣前的歡送會，張聰明被邀上台發表演講，由馬偕翻譯成英文，報告她在加拿大的感想和體驗。雖然沒有資料馬偕夫人隨馬偕到北美各地演講，她回台灣時，經過美國各地到舊金山登船。所以是第一位到加拿大，也是第一位到美國的台灣人。

### 馬偕兩位女兒：偕瑪連及偕以利

馬偕夫婦的大女兒偕瑪連 (Mary Ellen Mackay) 於1879年5月24日生於淡水，次女偕

以利 (Bella Catherine Mackay) 1880年9月4日，則出生於加拿大。所以1893年全家去加拿大時，她們分別是約14-15歲及13-14歲，當時還有少幾歲的弟弟。找不到資料，他們是否上當地學校，推測他們大概都上學。他們是大概可算是，第一批正式到加拿大的留學生，現在稱的「小」留學生。

不瞭解1893-95年代加拿大的教育制度，有否有類似現在義務教育的小學教育，中等教育是否各地都有。從馬偕的傳記瞭解，1866年以前，馬偕自己曾入Toronto的師範學校就讀，還擔任過家鄉小學的教師幾年，才去神學院。所以很可能他們都上學，馬偕的日記1893-95那幾年，沒看到有關他們上學的記載，也沒找到文獻提及他們上學否。

台灣那時代沒有正式的教育制度，不但女生沒有，男人也只有私塾。上述的「理學堂大書院」1882年成立，可說台灣第一所的現代化學校，比劉銘傳於1887年設立的「西學堂」及



圖2. 馬偕博士全家福，左起馬偕、子偕叡廉、長女偕媽連、次女偕以利和夫人張聰明。

1890年的「電報學堂」都早。1883年秋天還籌設立「女學堂」，於1884年3月3日開學。

偕瑪連及偕以利姊妹，在台灣1893年以前有否上過台灣北部第一所女學校？她們兩人的程度一定比女學校其他學生高，她們不一定須要或有進這類學校，馬偕日記中沒看到，她們上學的紀載。她們很可能上加拿大的學校，兩姊妹不像弟弟偕叡廉(George William MacKay, 1882-1963) 青少年時代去香港 Victoria English 學校，或後來(父親逝世後)到北美大學進修。

### 日據時代的馬偕有關家族

馬偕1895年末從加拿大回到台灣，那時就已是日據時代。5年多後馬偕逝世，馬偕後代有否再到北美留學？長女瑪蓮跟馬偕的學生陳清義結婚，兩人膝下只有兩位領養的子女，沒看到有早期留學歐美的記錄。次女以利後來跟馬偕的學生柯維思結婚，他們只育有一男柯設偕(1900-1990)。柯設偕有4子3女，不過長男，長女、次女早年辭世，沒找到他們家族，以及柯夫人的蕭家，在日據時代到北美留學的紀錄<sup>4</sup>，以後會討論他們戰後早期留學北美。

馬偕的兒子偕叡廉，在父親逝世後，回到加拿大及美國繼續求學，1911年他與盧仁利(Jean Ross 1887-1968)結婚後不久(同年)返台，他們的五個小孩中三位是女兒(Anna, Isabel, Margaret)，後來全家移居加拿大。當1947年偕叡廉夫婦再度返台，子女們沒跟著到台灣，都定居加拿大，後來在北美受教育及就業，沒去探討她們的生涯及就學經過。最少

Isabel曾經到台大護校當過教師一段時間，最小的Margaret以前跟我通過不少信，她幫忙在多倫多的加拿大長老教會的檔案，找有關馬偕的資料。

### 日據時代留學北美--黃郭佩雲女史

曾花功夫去找日據時代，留學歐美的人士，只找到約百來位而已<sup>5</sup>，其中只幾位是女士。除了以前多次報導過的蔡阿信醫師外，其他人的資料都非常少，有些人文獻上根本沒記載，家人或自己寫信告訴我。黃郭佩雲的資料從網站〈老照片的故事〉<sup>6</sup>找到不少，再經網站作者翁瑞彬先生的補充。他主要根據黃朝琴的回憶錄及家庭資料。

最早留學北美的女士是黃朝琴夫人黃郭佩雲(1902-1985)女士，郭佩雲的父親郭左淇，福建同安人，曾任中國駐日二等秘書，母親是日本人。郭佩雲畢業於東京虎之門高等女學校，黃朝琴與郭佩雲於1921年8月3日結婚，當時還在東京上野「精養軒」宴客。黃朝琴參與在日本出版的《台灣民報》，郭佩雲曾翻譯日人賀川豐彥作品〈兩個太陽輝耀的臺灣〉登於1922年11月年的《台灣民報》上。

1923年5月黃朝琴帶太太郭佩雲回台，黃朝琴那時還參加文化協會的巡迴演講。1923年底兩人到美國伊利諾大學留學(圖3)，據說郭佩雲也就讀同一大學且獲碩士學位，讀英文及歐洲歷史。黃朝琴1926年獲得伊利諾大學政治學碩士，以後放棄日籍，而且經日本政府核准(1931.3.23)，黃郭佩雲與黃朝琴一同前往中國。1928年1月起黃朝琴服務中華民國外交

部，後來當過駐舊金山及加爾各答等地總領事。1935~1939年服務於舊金山時，黃郭佩雲還一同前往。(圖4)

後來黃朝琴改派往印度加爾各答，黃朝琴從舊金山經歐洲到加爾各答上任，郭佩雲因要照顧罹病母親，回去上海而未跟隨黃朝琴赴任。以後兩人失去聯繫，1939~1942年黃朝琴就在加爾各答任內，再娶第二個太太陳印蓮。戰後郭佩雲才再聯絡上，1948年再來台灣。因為黃朝琴的地位，若上網查，黃郭佩雲在婦女會還是相當活躍，常有活動登報。

### 日據時代留學北美--劉快治女史

拙著曾報導台灣人第一位美國讀醫學院的劉清風醫師<sup>7</sup>，他1920年代就來美國，1926年畢業於印第安納大學的醫學院。劉家大概是台灣最多留學歐美的家族之一，以下及下章討論的劉家，很多按照《永遠的劉瑞山》<sup>8</sup>的資料，書作者送我一本。還參考網站資料〈談劉快治校長〉<sup>9</sup>。



圖3. 黃郭佩雲參加1926年2月21日在紐約舉辦，第一次台灣人留學生的懇親會。(謹謝劉清風前輩家人提供)

劉家有不少人，日據時代就去歐美留學，女性只找到一位劉快治女士。劉快治父親是劉錫五(1874-1955)，早期的基督徒，跟台南太平境教會關係密切，上述劉清風醫師的妹妹。她於1906年6月20日生，1921-1925年就讀長榮女中，1927年到中國廣州。先於廣州真光中學高中專修部，畢業後進廣州的嶺南大學，1936年畢業主修社會學，還選副科教育學。畢業後在真光中學當教員，再到嶺南大學當青年會議主任。

以後前往美國密蘇里大學(Missouri University)兩年(1936-1938)，主修教育。有一文說獲頒教育學碩士學位，但另有一文說是教



圖4. 1935年5月12日黃朝琴駐美國舊金山領事館總領事時，與太太郭佩雲在舊金山合影。來自參考資料6的〈老照片的故事〉網站：<http://myweb.scu.edu.tw/~net001/oldpicturesandstory.htm> (2016.9.5)，網站說取材自「國家文化資料庫」。

育學學士學位，以後有機會再去探討。畢業後的經歷不清楚，只知道戰後的生涯如下：1946-1948年在長榮女中及台南一中英文教師，並曾任光華女中第二任校長。後來被派任為屏東女中校長，任期16年(1951-1967)。

於1960年10月跟金融界王天賞先生結婚，為王天賞續弦夫人。1961年起協助創辦道明中學，並於1964-1966擔任第二屆董事長，還擔任永達工專第二任校長及永達工專董事、常務董事（1990年改為永達工商專校）到逝世為止，可說一生於教育界服務。

劉快治共5位姊妹們，三人留日而兩位留學中國嶺南大學。有些早歲移民泰國、日本及美國。劉快治以外的4位，沒在日據時代留學歐美。談戰後留學北美時，會再討論最小的妹妹劉聰慧女士，早期留學美國。

### 其他日據時代留學北美

另一留美先輩陳忻，1923年赴美進修得碩士學位，他的夫人謝綺蘭女史一年後也到美相



圖5. 劉快治女史(謹謝網站:<http://www.lajohn.com/Laus/Lau,Kti/about/bkkkh.htm>)

聚，但不知她有讀書否。其他早期留學北美的夫人是否有人也來北美，最少來遊學北美否？再查看從前收集的名單，只有少數有些資料，找不到其他人的夫人，有否同時到北美進修留學遊學。

另一前輩羅萬俤先生在1920年代初期來美，且獲頒碩士學位，他的女兒羅秀卿女史1938年在日本念大學二年級時，曾以日本交換學生來美留學兩個月。她是醫界先輩李枝盈醫師的夫人。李醫師夫人看到拙著談早期留學歐美人士時，來信告訴我上述簡訊。她沒有給我更詳細的資訊，以後再來探討。

當然上面提到的蔡阿信也是戰前就去北美留學/遊學。蔡阿信醫師比上述稍慢些的1940年。不過他的留學故事非常曲折有趣，我曾寫過不少文章。不再重複，有興趣請參考書中有關蔡阿信醫師那幾章及上述前幾期之文<sup>1,7</sup>。

謹謝：翁瑞彬先生的幫忙供給有關黃郭佩雲女史的資料，並審閱更正拙稿。

### 參考文獻

1. 朱真一：第一位麻醉學訓練的蔡阿信醫師。台北市醫師公會會刊。2016；60(5)：79-84。
2. 陳宏文：馬偕博士在臺灣（增訂版）。台北市，中國主日學協會，2007。
3. MacKay GL: The Journal of George Leslie Mackay 1871-1901. 新北市淡水區，真理大學，2007。

4. 陳哲宗、孫芝君、蕭永真：蕭安居牧師-生平及其家譜。Lansdowne,VA，家族出版，2008。
5. 台灣早期留學歐美的人士，尤其醫界人士。網站：[http://albertjenyihchu.blogspot.com/2013/11/blog-post\\_15.html](http://albertjenyihchu.blogspot.com/2013/11/blog-post_15.html) (2016.9.5)
6. 老照片的故事；網站(更新日期：2012-03-04) <http://myweb.scu.edu.tw/~net001/oldpicturesandstory.htm> (2016.9.5)
7. 朱真一：台灣早期留學歐美的醫界人士。台北市，望春風出版社，2004。
8. 劉克全：永遠的劉瑞山。台南，劉克全；2004。
9. 談劉快治校長。網站：<http://www.laijohn.com/Laus/Lau,Kti/about/bkkkh.htm> (2016.9.5) ㊦

